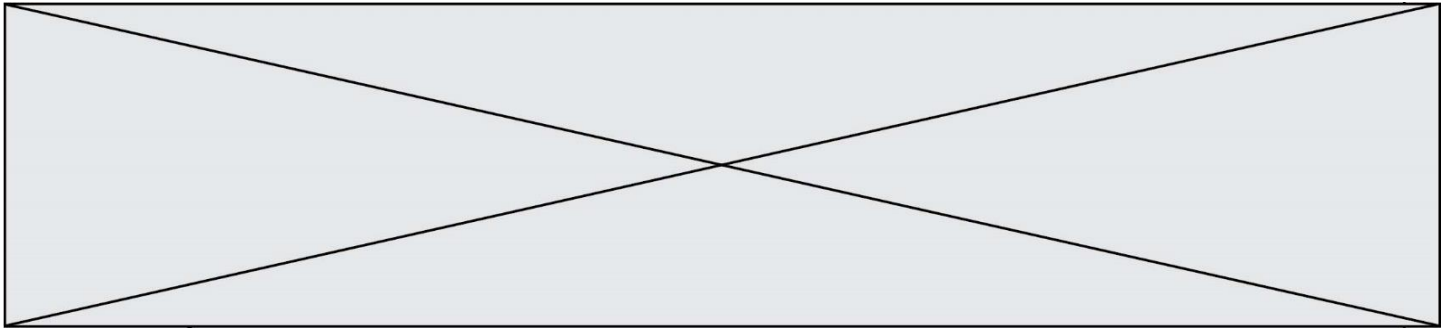


TRAINING!

BAC BLANC

HÉBREU

**TERMINALE
TECHNOLOGIQUE**



HÉBREU – SUJET (évaluation 3, tronc commun)

**ÉVALUATION 3 (3^e trimestre de terminale)
Compréhension de l'oral, de l'écrit et expression écrite**

Le sujet porte sur l'**axe 7** du programme : **Diversité et inclusion**
Il s'organise en trois parties :

- 1- **Compréhension de l'oral (10 points)**
- 2- **Compréhension de l'écrit (10 points)**
- 3- **Expression écrite (10 points)**

Vous disposez tout d'abord de **cinq minutes** pour prendre connaissance de l'**intégralité** du dossier.
Puis vous entendrez trois fois le document support de la compréhension de l'oral. Les écoutes seront espacées d'une minute. Vous pourrez prendre des notes pendant les écoutes.
À l'issue de la troisième écoute, vous organiserez votre temps (1h30) comme vous le souhaitez pour **rendre compte en français** du document oral et du document écrit et pour **traiter en hébreu le sujet d'expression écrite**.

1. Compréhension de l'oral

Titre du document : לדבר רוסיית ברחוב (Document 1)

Source du document : <https://www.facebook.com/watch/?v=1675091222627080>

02.09.2019 , 11 קאן דעה, כאן דעה, "למה כל כך קשה לנו לשמוע רוסיית?"

En rendant compte du document en français, vous montrerez que vous avez compris :

- **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc..), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat : N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le : / /

 Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

1.1

2. Compréhension de l'écrit

2.1. En rendant compte des deux documents suivants (2 et 3) en français, vous montrerez que vous avez compris :

- **le contexte** : le thème principal des documents, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc..), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

Titre du document : לדבר עברית (Document 2)

N.B. : Les noms propres figurent en gras dans le texte.

Huda, la narratrice, et son amie Mary décident d'aider Alex, un nouvel immigrant de Russie récemment installé à Haïfa à apprendre l'hébreu. Huda lui donnera des cours particuliers...

"אני צריך ללמוד עברית", אמר אלכס.
 "הודא שולטת בעברית", אמרה מרי. "היא יכולה לדקלם¹ את המשוררים² העבריים בעל פה".
 "אין לי כסף³ בשביל לשלם⁴".
 מרי חייכה. "הודא תרשום את החוב", אמרה.
 "פעם אשלם הכל", אמר אלכס. "זה יהיה הרבה?".
 "כמעט בחינם⁵", אמרתי.
 "כל החיים לא היה לי כסף. עבדתי קשה כדי לא לגנוב⁶". צחק אלכס. "אבל שפה⁷ אני מוכן לגנוב. ודווקא שפה לא יכולים לגנוב, נכון?".
 "שפה לומדים לאט לאט בעבודה קשה".
 "אני יודע לעבוד קשה".
 [...]
 "את לא יודעת מה זה להיות עולה חדש", אמר לי אלכס. "פתאום אתה כמו ילד⁸".

¹ לדקלם réciter
² משוררים poètes
³ כסף argent
⁴ לשלם payer
⁵ בחינם gratuit
⁶ לגנוב voler
⁷ שפה langue
⁸ ילד enfant




אתה רוצה לדבר וזה כמו בוץ⁹ בפה. אני אותו הבן-אדם, חושב¹⁰ מחשבות של מבוגר¹¹, אבל כשאני פותח את הפה נדמה לי שהאנשים צוחקים¹². אני מדבר עברית כמו ילד וחושבים שאני גם חושב כמו ילד. **ברוסיה** דיברתי כמו שחשבתי, מהר וספונטני. היום אני מדבר כמו... כמו... כמו החיה¹³ הזאת עם... יוב-טבוי-מט¹⁴! את רואה אני לא יכול להסביר דבר פשוט. בשביל מה אני צריך את זה?¹⁵ אמר **אלכס**. "התכונת לבעל-חיים¹⁵", "אמרתי בקפדנות. "תאר¹⁶ אותו. "אני לא רוצה. אני לא יכול. נמאס לי. "אז תישאר כמו בעל-מום¹⁷ - אינן-ליד. [...]

"היא אוהבת מים, " אמר.
"מי?"
"החיה."
"דג¹⁸", " אמרתי.

הוא חייך. "אוהבת מים אבל לא גרה במים. " שמחה הייתה על פניו. "היא נכנסת למים אבל היא לוקחת אוויר כמוני. יש לה ביצים¹⁹. היא שמה אותן כמו תרנגולת²⁰. " "מטילה²¹, מטילה ביצים, " אמרתי. "עוף מים²²?"
"לא. יש לה משהו קשה מאוד במקום העור. " "שריון²³" אמרתי. "זה צב²⁴. לצב יש שריון. " "צב, " אמר **אלכס**. "אני מדבר עברית כמו צב. "

סמי מיכאל - חצוצרה בואדי, עם עובד, 1987

- 9 boue בוץ
10 penser חושב
11 adulte מבוגר
12 rire, se moquer צוחקים
13 animal חיה
14 injure en russe יוב-טבוי-מט
15 animal בעל חיים
16 décrire תאר
17 invalide בעל-מום
18 poisson דג
19 œufs ביצים
20 poule תרנגולת
21 ponder מטילה
22 oiseau aquatique עוף מים
23 carapace שריון
24 tortue צב

Modèle CCYC : ©DNE																				
Nom de famille (naissance) : <small>(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)</small>																				
Prénom(s) :																				
N° candidat :											N° d'inscription :									
 <small>Liberté • Égalité • Fraternité RÉPUBLIQUE FRANÇAISE</small>	<small>(Les numéros figurent sur la convocation.)</small>																			
Né(e) le :			/			/														

1.1

2.2. Compréhension de l'ensemble du dossier

Vous montrerez aussi que vous avez compris l'ensemble du dossier de **compréhension** en répondant **en français** à cette question (environ 40 mots) :

Lequel des deux documents (document 1 – la vidéo ou document 2 – le texte) illustre à votre avis le mieux l'axe 7 « Diversité et inclusion » ? Justifiez votre point de vue en vous appuyant sur les deux documents.

3. Expression écrite

Vous traiterez en hébreu l'un des deux sujets suivants, A ou B, au choix : Répondez en 80-100 mots au moins.

Question A

אלכס אומר: " אני מדבר עברית כמו ילד וחושבים שאני גם חושב כמו ילד. ברוסיה דיברתי כמו שחשבת, מהר וקפונטי. " אלכס כותב מכתב למשפחה שלו ברוסיה ומספר על הקושי (difficulty) ללמוד עברית. כתבו את המכתב של אלכס.

Question B

יש אנשים שחושבים שכל העולים החדשים בישראל צריכים לדבר רק בעברית. מה דעתכם?